



Das

# VfL-Magazin

Mai 2013



## VfL Germania Leer



Mai 2013

1 2 3 4 5 6 7 **8 10** 9 11 12 13 14 15 16 15 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 /

**Bezirkspokal Finale:**  
**Leer U19 – Lohne U19**  
**Mi., 8. Mai, 19.30 Uhr**

**VfB Oldenburg U23**  
**Fr., 20 Uhr**

# Unfall? Was nun?

Keine Panik, bei uns  
sind Sie gut aufgehoben.

Zu einem erstklassigen Fahrzeug  
gehört auch ein guter Service.



Eva-Maria  
Groninga

24-Stunden  
Hotline

Heinz-Joachim  
Schröder



*Wir beraten Sie rund um den Unfallschaden!*

Unsere freundlichen Werkstattspezialisten setzen Ihr  
Fahrzeug professionell, schnell und sauber instand.

Wenn wir es nicht schon sind, möchten wir Ihre Werkstatt des Vertrauens werden.



Große Roßbergstraße 3-5  
26789 Leer

Telefon 04 91 / 92 92 00

[www.sh-groenewold.de](http://www.sh-groenewold.de)



## KREUZFAHRTEN SINNING

Am alten Handelshafen 2 a ~ 26789 Leer

Telefon (0 49 1) 4 54 50 60

Telefax (0 49 1) 4 54 50 26

E-Mail: [kontakt@kreuzfahrten-sinning.de](mailto:kontakt@kreuzfahrten-sinning.de)

[www.kreuzfahrten-sinning.de](http://www.kreuzfahrten-sinning.de)

### Perfekter Urlaub auf dem Wasser: Die ganze Welt der Kreuzfahrtschiffe!

*Besuchen Sie uns  
in unserem neuen  
CruiseCenter und  
gehen Sie in Leer  
schon an Bord!*

*Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!*



Ihr Partner für Erd- und  
Pflasterarbeiten, Container-  
Verleih

Ludwig

## Würdemann

GmbH

G  
M  
B  
H

Tiefbau

### 26842 Ostrhauderfehn

Telefon 04952 / 9 48 30 · Fax 04952 / 94 83 22

## Garten,-und Landschaftsbau



### Ingo Heyenga

Loosweg 31

26810 Westerverfeningen

Tel.: 04955 / 99 78 28

Fax: 04955 / 99 82 92

Mobil: 0174 / 940 45 65

## Finalwochen beim VfL

*David Bahne (hier gegen Logas Benjamin Lünemann) spielt eine hervorragende Rückrunde. Die Fans feiern den 21-Jährigen dafür, dass er immer leidenschaftlichen Einsatz zeigt und eine herausragende kämpferische Einstellung abliefern. Schon viele gegnerische Offensivspieler sind in dieser Saison am bissigen VfL-Eigengewächs verzweifelt. Die VfL-Fans waren übrigens irgendwann der Meinung, dass sein Name englisch ausgesprochen noch unverwechselbarer klingt und besingen ihn seitdem als „Dave Bain“.*



Freitag, 10. Mai (20 Uhr)

## VfL Germania Leer – VfB Oldenburg U23

<b>Gegner</b>	VfB Oldenburg U23
<b>Letztes Aufeinandertreffen</b>	Saison 1999/00 (VfL – VfB U23 2:1 / VfB U23 - VfL 0:3)
<b>Bilanz gegen VfB U23 (seit 1991)</b>	8 Germania-Siege, 2 Remis, 1 VfB-Sieg
<b>VfB-Saisonziel</b>	Oberes Tabellendrittel, Ausbildung junger Spieler für die Regionalliga-Mannschaft.
<b>Platzierung letzte Saison</b>	5. (53 Punkte)
<b>Besonderheiten</b>	<p>Einen relativ großen Umbruch gab es vor der Saison bei der U23-Mannschaft des VfB Oldenburg, was allerdings für eine Ausbildungsmannschaft eher nicht ungewöhnlich ist. Für Trainer Jürgen Hahn hatte also erst mal wieder Priorität, aus den vielen jungen Talenten eine funktionierende Mannschaft zu formen. Das gelang erneut gut. Der VfB-Nachwuchs gehört spielerisch zu den stärksten Teams der Liga. Mit Andre Jaedtke gehört auch ein Ex-Leeraner zum Kader der Gäste. Das Hinspiel gewann Germania etwas glücklich mit 2:1 in Oldenburg. In den vergangenen Wochen wurden bei der U23 des VfB bereits die Weichen für die neue Saison gestellt. Trainer Jürgen Hahn und sein Co-Trainer Marco Büsing wechselten zum aufstrebenden SV Atlas Delmenhorst. Nachfolger wird Patrick Zierott, der für Oldenburg schon in der 2. Bundesliga spielte und in der Regionalliga für Kickers Emden auflief.</p>

VERSICHERUNGSBÜRO  
**RÜTTNER & GÜNTHER KG**

26789 Leer · Postfach 1264  
 Telefon: 04 91 - 43 29 & 43 20  
 Telefax: 04 91 - 41 56



Handelt für  
 die Deutsche Fußball-Liga  
 Mitglied der Deutschen Fußball-Liga





*Szene aus dem Hinspiel: Wenn Oldenburgs Flodyn Baloki (rechts) im Strafraum der Leeraner auftaucht, wurde es jedes Mal gefährlich. Am Ende gewann der VfL durch zwei Bitter-Tore aber mit 2:1 beim VfB.*

## Kader VfB Oldenburg U23

**Tor:** Jan-Hendrik Gronewold, Adrian Matthäi, Marco Maaß

**Abwehr:** Michael Emken, Jannik Eilers, Sebastian Gruhle, Niclas Baumeister, Manuel Schicke

**Mittelfeld:** Ali Hazimeh, Liridon Stubbla, Florian Horn, Thomas Mutlu, Dennis Mooy, Agit-Cetin Erbek, Firat Akbulut, Fahad Al-Qaraghuli, Jascha Stern, Franco Uzelac, Melvin Lamberty

**Angriff:** Marc Pawletta, Kai Pröger, Andre Jaedtke, Flodyn Baloki

**Trainer:** Jürgen Hahn

**Co-Trainer:** Marco Büsing

**Betreuer:** Mario Siegfried, Alice Nagel



Wenn ich groß bin,  
kaufe ich bei

**RUMP**  
MÄNNER MODE



Klingster Weg 1b  
26810 Westoverledingen

Telefon: (04955) 972022  
Fax: (04955) 997091



Mittwoch, 8. Mai (19.30 Uhr)

## U19-Bezirkspokal-Finale im Hoheellernstadion: JFV Leer – BW Lohne

### „Wir können etwas Historisches erreichen“

Der JFV Leer steht vor dem größten Erfolg des noch jungen Klubs. Die U19-Mannschaft des gemeinsamen Jugendfördervereins von Germania Leer und Frisia Loga hat als Bezirksligist überraschend das Finale des A-Junioren-Bezirkspokals erreicht. Dort trifft das Team von Trainer Martinus Herdemertens am 8. Mai um 19.30 Uhr auf Blau-Weiß Lohne. Gespielt wird im Leereran Hoheellernstadion: „Wir hoffen auf die lautstarke Unterstützung unserer Fans. Das kann uns in diesem Heimspiel den

entscheidenden Vorteil verschaffen“, so Herdemertens. Die Euphorie ist groß. Trainer, Mannschaft und Fans freuen sich seit Wochen auf die Begegnung. Dabei ist es allerdings wichtig, den Ligabetrieb nicht aus den Augen zu verlieren. In der A-Junioren-Bezirksliga (Staffel 1) kämpft Leer mit TuRa 07 Westrhuderfehn um die Meisterschaft. Derzeit (Stand 25. April) haben die Leereran die Nase vorn. Von der Tabellenspitze grüßt auch der Gegner des Bezirkspokal-Endspiels: Blau-Weiß Lohne ist in

der A-Junioren-Bezirksliga (Staffel 4) ungeschlagener Tabellenführer. In 18 Spielen haben die Lohner bereits 109 Tore erzielt. „Blau-Weiß ist offensivstark und taktisch gut geschult“, sagt Martinus Herdemertens. „Beide Mannschaften sind selbstbewusst. Kleinigkeiten werden das Spiel entscheiden.“ Der Erfolg der Leereran U19 ist erstaunlich. In der vergangenen Saison wäre die A-Jugend fast noch aus der Bezirksliga abgestiegen. Doch dann übernahm Herdemertens und gab dem Team den

Wir bringen Ihnen **Farbe** und **IDEEEN** ins Haus

**Hartmut Bugiel**



Tel. 0 49 58 / 91 04 62  
[www.renovieren-jemgum.de](http://www.renovieren-jemgum.de)

Wand- & Bodengestaltung

RESTAURANT

**SYRTAKI**

Griechische und internationale Küche

Inh.: Stathis Panagopoulos



Herzlich  
willkommen!

Öffnungszeiten:

Täglich  
12.00-14.30 Uhr  
und  
17.30 - 23.30 Uhr

Leer • Am Bahnhof (gegen Frisia) • Tel. 0491 / 668 65 • [www.syrtaki-leer.de](http://www.syrtaki-leer.de)





*Hofft auf einen überraschenden Pokaltriumph: JFV-U19-Trainer Martinus Herdemertens.*

Glauben an sich selbst zurück. Der Klassenerhalt gelang – genauso wie der Neuaufbau in der neuen Saison. „Wir wollen die Gunst der Stunde und den Heimvorteil nutzen. Wir haben im Team einen außergewöhnlichen Zusammenhalt, die ich

in all meinen Trainerjahren noch nie so erlebt habe.“ Auf dem Weg in das Finale schaltete der JFV folgende Gegner aus: BW Papenburg (3:0), TV Bunde (2:0), TuRa 07 (6:5 n.E.), Strudde (4:2) und die JSG Wallenhorst (1:0). Über das Heimrecht im Endspiel entschied das Los. Zur neuen Saison wird sich das Gesicht der U19-Mannschaft wieder verändern. Mit Tobias Timpe, Erik Hündling, Adonis Morina, Nils Lohmann, Felix Herdemertens, Kenan Zenebi, Matthias Dreese und Timo Kuhlmann wechseln mehrere Spieler in den Herrenbereich. Gut möglich also, dass der ein oder andere dann auch bei Germania oder Frisia

für Furore sorgt. Erst einmal gilt aber die ganze Aufmerksamkeit dieser Saison – und zunächst dem Bezirkspokal-Finale: „Wir können etwas Historisches erreichen. Es wird ein großer Abend“, sagt Trainer Martinus Herdemertens.

## **Auch U17 hat Final-Ambitionen**

Unterdessen hat auch die U17-Mannschaft des JFV Leer die Chance auf den Sprung in das Bezirkspokal-Finale. Die Mannschaft des Trainerduos Michael Zuidema und Dragan Brala empfängt am Donnerstag, 9. Mai, um 17 Uhr den BV Cloppenburg. Dieses Halbfinal-Duell findet ebenfalls im Hoheellernstadion des VfL Germania Leer statt.

**Runter vom Sofa!**  
...rein ins pralle Leben!

**FITNESS**  
im **FEEDBACK**  
UND DANN GEHT'S MIR GUT

[www.fitness-leer.de](http://www.fitness-leer.de)

# POOLPARTNER



# GHF

**NW**  
TREUHAND UND REVISION GMBH  
WIRTSCHAFTSPRÜFUNGSGESAMTSCHAFT

**BAUVEREIN  
LEER**

**Leffer's**  
Treffpunkt Mode



ich liebe es®

**Telepoint**  
Wir machen Technik einfach einfach

**S** Sparkasse  
LeerWittmund

**B&P** Grundstücks  
GmbH & Co. KG

**TV** Ostfriesische Volksbank eG

## Historisches VfL-Foto des Monats



### In Oldenburg die Meisterschaft perfekt gemacht

Am 10. Mai empfängt Germania Oldenburg. Ein Duell, das es vor Leer die U23-Mannschaft des VfB dieser Saison lange nicht gab. Zwi-

schenzeitlich traf Germania in der Oberliga sogar auf die erste Mannschaft des VfB. Besondere Spiele gab es aber auch gegen die VfB-Reserve – zum Beispiel am vorletzten Spieltag der Saison 1999/2000. Germania fehlten noch drei Punkte zur Meisterschaft in der Landesliga. Und die wollten sich die Leereraner, die damals auch von Werner Pastorek trainiert wurden, bei der zweiten Mannschaft der Oldenburger holen. Und das gelang souverän. Der VfL siegte am Ende deutlich mit 3:0. Unser Foto zeigt eine Szene aus dem Spiel (der damalige Germania-Spieler Sasa Bukumiric im Zweikampf mit einem Gegenspieler). Kurz vor Schluss folgte Trainer Werner Pastorek der Aufforderung seiner Spieler und wechselte sich unter großem Jubel der mitgereisten Fans sogar noch selbst ein. Danach wurde ausgiebig gefeiert. Eine Woche später bekamen die Germania-Spieler vor dem Heimspiel gegen Meppen II die Meisterschale überreicht. Für Werner Pastorek war die Meisterschaft ein bewegender Abschied vom VfL. In der Niedersachsenliga wurde Heino Müller Germanias neuer Trainer. Fast 13 Jahre später kehrte Werner Pastorek nun als Trainer an seine alte Wirkungsstätte zurück. **Der Kader der VfL-Meistermannschaft 2000:** Ralf Akkermann, Henning Janßen, Kurt Ullmann, Marc Buhrke, Andre Roelfsema, Yvon Okemba, Michael Lamm, Jörn Janssen, Olaf Koehle, Andreas Tebben, Jörg Rosema, Gunnar Arends, Jens Esser, Sasa Bukumiric, Bruno Harms, Thorsten Hübscher, Christoph Janßen, Roman Rubaj, Wlodek Pikula, Ralf Ammermann, Freddy Ganga

## ... immer am Ball!

Unsere aktuellen  
Miet- und Kaufangebote:

[www.folten.de](http://www.folten.de)

**jfi** JÖRG FOLTEN  
IMMOBILIEN e.K.  
Wir vermitteln Ihre Wohnträume!

Tel.: 0491-9278911 | E-Mail: [info@folten.de](mailto:info@folten.de)

## " Familienbetrieb seit 1930 "

**KIRCHHOFF**  
Bauunternehmen

- Architekten
- Bauingenieure
- Handwerksmeister
- Energieberater
- Gutachter
- Reparatur - Neubau

Tel. 04934/922096

[www.kirchhoff-gmbh](http://www.kirchhoff-gmbh.de)





## IMPRESSUM

Dies ist das offizielle Fan- und Vereins-Magazin des VfL Germania von 1915 e.V. Leer

Redaktionsanschrift:  
Osseweg 1, 26789 Leer. Tel./Fax: 0491 / 9 99 57 17

**Gesamtverantwortung:**  
Germania Marketing GmbH

**Ausgabe:** April 2013  
**Redaktion:** Mario Rauch  
**Fotos:** Christa Klinkenberg,  
Mario Rauch  
**Anzeigen:** Germania Marketing GmbH  
Osseweg 1 · 26789 Leer  
Tel./Fax: 0491 / 9 99 57 17

**Gestaltung und Druck:** Rautenberg Druck GmbH  
Blinke 8  
26789 Leer  
Tel. 0491 / 92 97-01  
info@rautenberg-druck.de  
www.rautenberg-druck.de

Das Fan- und Vereins-Magazin erscheint in der Regel zu Beginn eines Monats.  
Nachdruck, auch auszugsweise, nur nach Genehmigung der Germania Marketing GmbH  
[www.germanialeer.de](http://www.germanialeer.de)

**Central Hotel**

26789 Leer · Pferdemarkt 47  
Telefon 04 91 / 9 25 95-0  
Telefax 04 91 / 6 11 61  
[centralhotel.leer@web.de](mailto:centralhotel.leer@web.de)



## Schult & Berends

Dachdeckermeisterbetrieb · Tel.: 0 49 53 - 91 08 53 · Fax: 91 08 48

Industriestraße 12 · 26831 Bunde  
[www.dackdecker.de](http://www.dackdecker.de)

## AS-Steuerberater

Anton  
Scholtalbers



Remo  
Garrels

[www.as-steuerberater.de](http://www.as-steuerberater.de)

## Schnell, effektiv, schmerzfrei.

Dauerhafte Haarentfernung  
am ganzen Körper  
mit der neuesten IPL-Lichttechnologie  
... und Schluss mit lästiger Behaarung.



Martina Nichau  
staatlich geprüfte Kosmetikerin

moderne  
Kosmetik

Augustenstraße 35-37, 26789 Leer Telefon: 04 91 - 86 24 84  
[www.moderne-kosmetik.de](http://www.moderne-kosmetik.de)  
E-Mail: [kontakt@moderne-kosmetik.de](mailto:kontakt@moderne-kosmetik.de)






Zum Schöpfwerk 1-3 · 26789 Leer  
Tel. 0491 919280 · Fax 9192816  
[www.hotel-lange-leer.de](http://www.hotel-lange-leer.de)

Verlässlich. Kreativ. Freundlich.

- Heiztechnik
- Bad & Sanitär
- Kundendienst
- Solartechnik
- Wärmepumpen
- Photovoltaik



**H.D. Hilbrands**  
FACHBEREICH HEIZUNGS- UND KÜCHENANLAGEN

Maiburger Str. 24 ■ 26789 Leer  
Tel. 0491 9791190 ■ 0491 9791192  
info@hilbrands-leer.de ■ www.hilbrands-leer.de

**lack und design**

Hans - Georg v. Rahden

Autolackiererei  
Computer-Beschriftungen  
26789 Leer/Ostfriesland  
Am Emsdeich 20-22 · Tel. 04 91/38 58 · Fax 6 22 63



**Bäckerei Behmann**  
Inh. Ralf Jänke

Südgeorgsfehrer Str. 2  
26670 Uplengen-Hollen  
Tel. 04489 1261

**FELDMANN ELEKTRONIK GmbH**



- Elektromotoren
- Antriebstechnik
- Instandsetzung
- Service

Am Emsdeich 5 · 26789 Leer  
Telefon: 0491 - 92 93 99 - 0



Schauen Sie doch einmal herein und genießen Sie in gemütlicher Atmosphäre Kuchen und Torten aus eigener Herstellung sowie kalte und warme Getränke

Kirchstraße 9 · 26844 Jemgum-Ditzum  
Tel. 04902 / 990083 · Fax 04902 / 9159737  
E-Mail: [Cafe@padeken.com](mailto:Cafe@padeken.com) · [www.padeken.com](http://www.padeken.com)

Frühstück auf Anmeldung



Am Schlosspark 2 · 26789 Leer-Loga  
Tel. 0491 4545444

Di.-Fr. 9.00 - 18.30 Uhr  
Sa. 8.30 - 14.00 Uhr



**Orthopädie Gehrmann**

Orthopädie-Schuhtechnik  
im Dienst der Medizin

Ostersteg 5 26789 Leer  
Telefon 0491 65779  
Telefax 0491 65405

**babyclevershop**

**Oelrichy**  
Für Mutter und Kind

Bahnhofsring 28  
26789 Leer  
Tel.: 0491 2029  
[www.babyclevershop.de](http://www.babyclevershop.de)



Im Emspark  
Nüttermorer Str. 2 · 26789 Leer  
Öffnungszeiten:  
Mo - Sa, 9-20 Uhr

8 Märkte im Weser-Ems Gebiet  
[www.telepoint.de](http://www.telepoint.de)



**Jürgens & Steenblock**  
Meisterbetrieb - Baumschulen  
Gartengestaltung und -pflege

Backemoorerstr. 10  
26817 Rhauerfehn  
Tel. 04952 1679



Wir bitten um Anmeldung!  
Hauptstraße 54 · 26789 Leer Loga  
0491 73204

Di + Mi 9 - 18 Uhr  
Do 9 - 20 Uhr · Fr 8 - 18 Uhr  
Sa 8 - 13 Uhr

## Auswärts-Reihe zum Abschluss



Am 25. Mai muss der VfL in Loga antreten.

Die Partie gegen die U23-Mannschaft des VfB Oldenburg am 10. Mai ist bereits das letzte Heimspiel des VfL Germania Leer in dieser Saison. Danach stehen zum Abschluss noch drei Auswärtsspiele in Folge für Germania auf dem Programm. Am 18. Mai (17 Uhr) geht es nach Brake, am 25. Mai zum Derby nach Loga (18 Uhr) und am 1. Juni muss der VfL beim bereits abgestiegenen SSC Dodesheide antreten (17 Uhr). Zuden Spielen in Brake und Dodesheide gibt es für Fans wieder die Möglichkeit, im Mannschaftsbus mitzufahren. Anmeldungen nimmt Holger „Bussi“ Buß unter 0491-9921328 entgegen. Entscheidend wird im Abstiegskampf sein, dass Germania auswärts regelmäßiger punktet. Bisher gelang das zu selten. Auch unter dem neuen Trainer Werner Pastorek konnte in der Ferne noch kein Punkt geholt werden (Stand: 4. Mai). Dodesheide und Loga sind allerdings die heimschwächsten Mannschaften der Liga. „Davon dürfen wir uns aber nicht täuschen lassen. Es wäre ein großer Fehler, diese Punkte schon einzuplanen. Gerade Loga wird nach dem 1:6 im Hinspiel sehr motiviert gegen uns sein“, sagt Werner Pastorek.



## overstocks-shop.de

Deverhafen 15 · 26871 Papenburg  
Tel 04961/9 42 42-82 · Fax 04961/9 42 42-81  
info@overstocks-shop.de

... das etwas andere Möbelhaus!

BRILLEN  
**Babatz**

*Wie Zuhause fühlen!*

Multi Ostfriesland - Center 26789 Leer



Restaurant „Altes

*Haus  
am Siel*“

*Hier wird der Fisch in der  
Pfanne gebraten und serviert!*

Familie Holger Dirks  
Sielstraße 23 - 26844 Ditzum  
Telefon (0 49 02) 6 58  
- Montag Ruhetag -



**P**ohl  
**O**hl  
**H**ausstechnik  
**L**

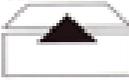
26789 Leer-Loga  
 Tel. 0491 72690,  
 Handy 0171 2608750  
 E-Mail: Pohl-Haustechnik@web.de



TREFFPUNKT • GESUNDHEIT

**BURG-  
APOTHEKE**

Apotheker Werner Gronewold  
 Hauptstraße 18  
 26789 Leer-Loga  
 Tel. 0491 7904



**Fi Mo Tec GmbH**  
 Am Nüttermoorer Sieltief 3  
 26789 Leer  
 Tel. 0491 / 45 41 905  
 www.fimotec-online.de

www.fimotec-online.de  
 bmw-motorrad.de




Andorferstraße 101  
 26789 Leer/Wiltshausen  
 Tel. 0491 71866

**Leeraner Miniaturland**  
 Die Region in HÖ

Entdecken Sie die Region! Ein Ziel - viele Sehenswürdigkeiten.



www.leeraner-miniaturland.de

Leeraner Modell- und Spielwelt GmbH, Konrad-Zute-Straße 1, 26789 Leer  
 Telefon: 0491/4541540, Mail: info@leeraner-miniaturland.de

Sie feiern – wir kümmern  
 uns um den Rest!

Catering & Party-Service

**Osthoff**

Rufen Sie uns an!  
**(04962) 16 80**

Emdener Str. 19a • 26871 Aschendorf  
 www.catering-osthoff.de



**Bücher  
Borde**

gemütlich einkaufen  
 Hauptstraße 10  
 26789 Leer-Loga  
 Tel. 0491 7644

**Dat Fliesenhaus**  
 Inh. G. Manssen  
 Neermoor

◆ Badsanierung  
 ◆ Sanitär  
 ◆ Infrarot - Wärmekabinen

www.dat-fliesenhaus.de

Bordwardring 5-9  
 26802 Mmlid.-Neermoor  
 Tel. 04954 954 445  
 Fax 04954 954 454



**Franzen & Taute**

Gas • Heizung • Sanitär  
 • Wärmepumpen • Lüftung  
 • Solar- und Brennwerttechnik

Meinersfehener Str. 29  
 26670 Uplengen  
 Tel. 04956 912063  
 Fax 04956 912064  
 www.franzenundtaute.de



**Kloska Group**  
 www.kloska.com

**ASK Kloska GmbH**  
 Technischer Ausrüster  
 Sägemühlenstr. 9 • 26789 Leer  
 Telefon: 0491 - 97 68 9-0  
 leer@kloska.com

**fair play!**




**Leer  
Fußgängerzone**

*So geht lecker!*  
**Kochlöffel**



**Logabirumer Str. 80  
26789 Leer  
Tel. 0491 960679-0**

**EINRICHTUNGSZENTRUM  
KONKEN**



Hinrichs übernimmt

## Karate-Innovation beim VfL

Die Karate-Sparte beim VfL Germania Leer steht vor einem Neuanfang. Werner Hinrichs möchte die Sparte wieder mit Leben füllen und setzt dabei auf interessante Innovationen. Er plant eine Kampfsportgruppe, die sich auch dem Karate mit Schwert widmet. „Trainiert wird mit Schaumstoff- und Holzschwertern, um die Verletzungsgefahr so gering wie möglich zu halten“, erläutert Hinrichs. Eine „blanke Waffe“ wird erst in den hohen Gürtelgraden genutzt. Das Karate-Training des



Werner Hinrichs freut sich auf den Start der neuen Kampfsportgruppe beim VfL.

Foto: Andrea Meierholz/  
Leeraner Fotostudio

# Sissingh

Personalleasing & Industriemontage

## Gerdes Reisen



26655 Westerstede - Ocholt  
Telefon 04409 / 9289-0 Fax 1721

www.gerdes-reisen.de • info@gerdes-reisen.de

- Omnibusbetrieb - Güterkraftverkehr
- Waschanlage für PKW und LKW
- Westfalen Industriegase
- Freie Dieseltankstelle

## BAUEN. MIT SICHERHEIT!

Sie zahlen 100 % in einer Summe erst bei Schlüsselübergabe!



- inkl. Solaranlage und Bodenplatte
- schlüsselfertig
- Wand-/Bodenbeläge in Eigenleistung
- Deutscher Hersteller



Musterhaus Leer  
Hauptstraße 58 · 26789 Leer  
Telefon 0491-9258892  
ostfriesland@scanhaus.de

Endlich Zuhause

**SCAN HAUS**  
MARLOW

www.scanhaus.de

## Jetzt Schülerhilfe!

### TÜV-geprüftes Nachhilfeinstitut

- Nachhilfe für alle Fächer, alle Klassen
- Qualifizierte Nachhilfelehrer, kleine Lerngruppen
- Flexible Verträge, keine Anmeldegebühr
- Kostenlose Probestunden

Leer • Augustenstraße 3 • 0491 / 97 96 728



INFO-HOTLINE

0491 / 97 96 728

www.schuelerhilfe.de/leer

Schülerhilfe!

Das Original. Seit 1974.



## ENNO ONNECKEN

Sanitärtechnik  
Bauklempnererei  
Gashelzung

- **Sanitärtechnik** ● **Spanndecken**
- **Gasheizung** ● **Barrierefreie Bäder**

Hajo-Unken-Straße 44 · 26789 Leer  
Telefon (04 91) 23 88 · Telefax (04 91) 33 17

**LICHT  
RAUM  
WOHNEN  
SCHLAFEN**



**harm**  
EINRICHTUNGSHAUS

MÜHLENSTRASSE 111 · 26789 LEER  
TELEFON 04 91/92 79 170  
WWW.HARMSEINRICHTUNGSHAUS.DE  
INFO@HARMSEINRICHTUNGSHAUS.DE

## SCHÖNE Reisen



**Frank Schöne**

Ihr persönlicher,  
mobiler Reiseberater

Königsstr. 41  
26802 Moormerland

Tel: 0 49 54 - 30 900 38  
Fax: 0 49 54 - 95 35 44  
Mobil: 0176 - 3267 9547  
Web: [www.schoenerreisen.com](http://www.schoenerreisen.com)  
eMail: [frank@schoenerreisen.com](mailto:frank@schoenerreisen.com)

VfL soll künftig immer am Donnerstag in der Sporthalle der Hoheellernschule stattfinden. Eine konkrete Uhrzeit des Trainingsbeginns stand bei Redaktionsschluss des VfL-Magazins noch nicht fest. Interessierte können aber schon Kontakt zu Werner Hinrichs aufnehmen. Er ist per Mail über [werner.hinrichs@ewetel.net](mailto:werner.hinrichs@ewetel.net) oder telefonisch unter 04952-895474 (ab 17 Uhr) erreichbar. Teilnehmen kann (fast) jeder: „Ab einem Alter von 12 Jahren kann bei mir jeder mittrainieren, der Spaß an Bewegung hat. Im Schwertkampf kommt es dabei mehr auf Koordination als auf Kondition an.“ Hinrichs selbst ist seit dem Jahr 2005 im Kampfsport tätig. Seine ersten Erfahrungen sammelte er im Karate, ehe er sich ab 2007 für den Chuan-Fa-Schwertkampf begeisterte. Bei mehreren Wettkämpfen konnte der 37-Jährige bereits Erfolge erringen. Er wurde Vizemeister bei den Bielefelder Stadtmeisterschaften, Vizemeister bei den Dutch Open in Dalfsen und holte mehrere erste Plätze beim Dragon-Cup in Rhaderfeln. Außerdem ist Hinrichs ausgebildeter Kampfrichter und bereitet sich derzeit auf den zweiten Dan vor, den er im September vor einer Prüfungskommission ablegen wird.



Das Sparkassen-Finanzkonzept: ganzheitliche Beratung statt 08/15.  
Service, Sicherheit, Altersvorsorge, Vermögen.

Machen Sie jetzt Ihren individuellen Finanz-Check bei der Sparkasse. Mehr dazu in Ihrer Sparkasse  
**0180 - 285 500 00\***. [www.sparkasse-leerwittmund.de](http://www.sparkasse-leerwittmund.de) \*6 ct/Anruf aus dem dt. Festnetz; max. 42 ct/Min. aus Mobilfunknetzen



Marcel Lücking  
Torhüter  
23.6.1987



Steven Janßen  
Abwehr  
2.10.1982



Paul Tomaszewski  
Abwehr  
23.1.1984



Ralf Voorwold  
Abwehr  
13.7.1990



Philip Maguru  
Abwehr  
1.1.1990



Matthias Goosmann  
Mittelfeld  
24.3.93



Alexander Vogel  
Mittelfeld  
11.3.1993



Enock Maguru  
Mittelfeld  
9.6.1990



Eugen Schneider  
Mittelfeld  
24.7.1989

Der Spielball für das  
heutige Spiel wurde  
gestiftet von der



Sparkasse  
LeerWittmund



# UNSER TEAM

**S** Sparkasse  
LeerWittmund

Sparkasse vor Ort oder unter Telefon:



Ole Andreessen  
Mittelfeld  
24.7.1991



David Bahne  
Mittelfeld  
20.4.1992



Jan-H. Westermann  
Mittelfeld  
2.3.1991



Waldemar Kowalczyk  
Mittelfeld  
19.08.1975



Andreas Bitter  
Angriff  
12.7.1987



Marvin Walocha  
Angriff  
11.12.1993



Kingsley Mbabie  
Angriff  
24.4.1980



Robert Plichta  
Angriff  
15.11.1989

## Das Team um unsere Mannschaft



Uli Berns  
Med. Betreuer



Werner Pastorek  
Trainer



Thomas Wienekamp  
Co-Trainer



Holger „Bussi“ Buß  
Betreuer



Mario Rauch  
Medienkoordinator



Michael Zuidema  
Fußballmann

**TEXAS RIVER RANCH**  
TEXAS EVENT RESTAURANT

LIVE MUSIC EVENTS  
COUNTRY FESTE  
RANGEGUSS



## Spielplan VfL Germania Leer Landesliga 2012/13

Spiel tag	Datum	Spiel	Ergebnis	Torschützen	Zuschauer
1.	05.08.12	VfL Oythe - VfL Germania Leer	2:0	1:0 Akan (56.), 2:0 Jex (64.)	340
2.	12.08.12	VfL Germania Leer - BW Lohne	1:1	1:0 Plichta (67.), 1:1 Liegmann (84.)	310
3.	19.08.12	BW Hollage - VfL Germania Leer	4:1	1:0 Egbers (FE, 8.), 2:0 Tolischus (10.), 2:1 Voorwold (FE, 43.), 3:1 Smakoli (67.), 4:1 Schwegmann (89.)	180
4.	26.08.12	VfL Germania Leer - SC Melle 03	3:1	1:0 Voorwold (75.), 2:0 Bitter (82.), 2:1 Dusinovic (86.), 3:1 Plichta (90.)	200
5.	02.09.12	BW Papenburg - VfL Germania Leer	1:0	1:0 Landel (52.)	350
6.	09.09.12	VfL Germania Leer - SV Brake	1:0	1:0 Plichta (26.)	200
7.	16.09.12	Spelle-Venhaus - VfL Germania Leer	1:1	0:1 Bitter (58.), 1:1 Röttger (75.)	360
8.	21.09.12	VfL Germania Leer - VfL Oldenburg	2:4	0:1/0:2 Tschalumjan (3., 17.), 1:2 Voorwold (45.), 2:2 Bitter (45.+2), 2:3 El-Faid (47.), 2:4 Schlumberger (83.)	260
9.	30.09.12	VfL Germania Leer - Dodesheide	1:1	1:0 Plichta (5.), 1:1 Börger (51.)	180
10.	07.10.12	Union Lohne - Germania Leer	0:1	0:1 M. Walocha (87.)	520
11.	01.04.13	VfL Germania Leer - Kickers Emden	1:1	0:1 Grotlüschen (11.), 1:1 S. Janßen (89.)	550
12.	21.10.12	RW Damme - Germania Leer	2:1	1:0 Aumann (9.), 2:0 B. Ablak (80.), 2:1 S. Janßen (90.)	250
13.	28.10.12	Germania Leer - Bad Rothenfelde	0:3	0:1 Kuhlmann (14.), 0:2 Fiss (36.), 0:3 Fiss (41.)	200
14.	04.11.12	Eintracht Nordhorn - Germania Leer	1:1	1:0 Cayli (55.), 1:1 Mbabié (90.+1)	200
15.	28.03.13	VfL Germania Leer - TuS Pewsum	4:1	0:1 Diener, 1:1 Plichta (52.), 2:1 Vogel (64.), 3:1 Kowalczyk (72.), 4:1 Plichta (82.)	240
16.	17.11.12	VfB Oldenburg U23 - Germania Leer	1:2	1:0 Baloky (42.), 1:1 Bitter (75.), 1:2 Bitter (90.)	60
17.	17.04.13	VfL Germania Leer - Frisia Loga (20 Uhr)	6:1	0:1 Lünemann (7.), 1:1, 2:1, 3:1, 4:1 Plichta (20./44./54./60.), 5:1 S. Janßen (FE, 84.), 6:1 Kowalczyk (85.)	510
18.	02.12.12	VfL Germania Leer - VfL Oythe (14 Uhr)	0:4	0:1 Pallentien (17.), 0:2 Wohlers (55.), 0:3 Unger (76.), 0:4 Wohlers (81.)	180
19.	03.10.12	BW Lohne - VfL Germania Leer (15 Uhr)	1:0	1:0 Ronzetti (73.)	150
20.	03.02.13	VfL Germania Leer - BW Hollage (15 Uhr)			
21.	10.02.13	SC Melle 03 - VfL Germania Leer (15 Uhr)	2:0	1:0 Pfannenstiel (5.), 2:0 Schröder (20.)	170
22.	15.02.13	VfL Germania Leer - Papenburg (20 Uhr)	1:1	0:1 Sandersfeld (35.), 1:1 Kowalczyk (51.)	300
23.	18.05.13	SV Brake - VfL Germania Leer (17 Uhr)			
24.	03.03.13	VfL Germania Leer - Spelle-Venhaus (15 Uhr)	1:3	0:1/0:3 Cosar (45./54.), 0:2 Hoff (49.), 1:3 Plichta (90.)	150
25.	08.05.13	VfL Oldenburg - VfL Germania Leer (19.30 Uhr)			
26.	01.06.13	SSC Dodesheide - Germania Leer (17 Uhr)			
27.	24.03.13	VfL Germania Leer - Union Lohne	2:1	0:1 Hilberink (23.), 1:1 Plichta (39.), 2:1 P. Maguru (51.)	150
28.	05.04.13	Kickers Emden - VfL Germania Leer	4:2	0:1 E. Maguru (7.), 0:2 Kowalczyk (29.), 1:2 Grotlüschen (42.), 2:2 Grotlüschen (49.), 3:2 Boekhoff (79.), 4:2 Grotlüschen (87.)	320
29.	14.04.13	VfL Germania Leer - RW Damme	2:1	1:0, 2:0 Kowalczyk (69./89.), 2:1 Ablak (90.)	250
30.	21.04.13	Bad Rothenfelde - Germania Leer	4:0	1:0 Martens (11.), 2:0 König (18.), 3:0 Peters (82.), 4:0 Biswas (83.)	170
31.	26.04.13	Germania Leer - Eintracht Nordhorn	2:1	1:0 Kowalczyk (34.), 2:0 Janßen (FE, 68.), 2:1 Piesche (74.)	220
32.	05.05.13	TuS Pewsum - VfL Germania Leer (15 Uhr)			
33.	10.05.13	Germania Leer - VfB Oldenburg U23 (20 Uhr)			
34.	25.05.13	Frisia Loga - VfL Germania Leer (18 Uhr)			

## Jugendarbeit spielt beim VfL eine große Rolle

Engagierter Fußball wird beim VfL nicht nur im Herrenbereich geboten. Bereits die Jüngsten treten bei Germania in der G-Jugend gegen den Ball. Ab der F-Jugend läuft der Ligabetrieb. Unser Foto zeigt eine Szene aus dem F-Jugend-Kreispokalspiel des VfL (rechts) gegen Eiche Ostrhauderfehn, das Ende April mit 2:0 gewonnen wurde. Das Team wird vom früheren Germania-Spieler Stefan Marx und Dirk Kaiser trainiert. Ab der D-Jugend wird die fußballerische Nachwuchsarbeit des VfL gemeinsam mit Fri-



sia Loga im Jugendförderverein (JfV) Leer koordiniert. Eine Kooperation, die gut funktioniert. Infos zum Fußballnachwuchs bei Ger-

mania erteilt Jugendfußball-Obmann Lambert Tergast (Telefon: 0491-14207 oder per Mail an [jugend@germanialeer.de](mailto:jugend@germanialeer.de)).

### Anzeige

Trainer, ich will weg! Der Superstar D. hat die Nase voll. Zum wiederholten Male ist er nicht bei einem Punktspiel eingesetzt worden. Er wendet sich an den Trainer und sagt: „Trainer, ich will weg! Geht das?“ Zwischen Verein und Spieler besteht grundsätzlich ein Arbeitsverhältnis. Die einzelnen Regelungen des Arbeitsverhältnisses ergeben sich unter anderem aus der Lizenzordnung des Ligaverbandes. Diese Ordnung unterscheidet zwischen Amateurvertragsspieler und Lizenzspieler. Amateur ist, wer allenfalls mit einem pauschalisiertem Aufwendersatz bis zu 199,90 € im Monat vergütet wird und ansonsten kein Entgelt bezieht. Vertragsspieler ist, wer über sein Vereinsmitgliedschaftsverhältnis hinaus einen schriftlichen Vertrag in seinem Verein abgeschlossen hat und über seine nachgewiesenen Auslagen hinaus Vergütung oder Geldwertvorteile von mindestens 150,00 € monatlich erhält. Der Lizenzspieler schließlich ist derjenige, der mit einem Lizenzverein oder einer Kapitalgesellschaft einen schriftlichen Vertrag geschlossen hat, und auf Grund dieses Vertrages zum Spielbetrieb zugelassen ist. Dies ist bei den Profis in der Bundesliga und anderen höheren Spielklassen der Fall. Wird solch ein Lizenzspieler nicht eingesetzt, so hat er die Möglichkeit, aus triftigem Grund außerordentlich zu kündigen. Ein solch triftiger Grund liegt stets vor, wenn der Spieler pro Spielzeit nur in höchstens vier Pflichtspielen eingesetzt wird. Der Nichtinsatz darf allerdings nicht durch Verletzung, Spielsperren oder ähnliches gerechtfertigt werden können. Die Kündigung kann dann aus sportlich triftigen Gründen innerhalb von zwei Wochen nach dem letzten Pflichtspiel der Spielzeit erfolgen. Wenn Superstar D. weg will, müssen diese Voraussetzungen gegeben sein, ansonsten muss mit dem Verein ein Aufhebungsvertrag geschlossen werden oder ein anderer Verein muss den Vertrag von D. übernehmen und Ablösegeelder zahlen. Bis dahin jedoch besteht das Arbeitsverhältnis fort und beide Seiten haben ihre Rechte und Pflichten. Der Verein zahlt das Gehalt und D. trainiert ... zum Beispiel.

KANZLEI WILKEN  


**Frank Wilken · Rechtsanwalt und Fachanwalt für Arbeitsrecht**  
**Christian Voß · Rechtsanwalt**

**Schwerpunkte:** Arbeitsrecht · Gewerblicher Rechtsschutz · Markenrecht · Wettbewerbsrecht  
 Telefon: 04 91 - 9 92 22 66 · Telefax: 04 91 - 9 92 22 68 [info@kanzleiwilken.de](mailto:info@kanzleiwilken.de) · [www.kanzleiwilken.de](http://www.kanzleiwilken.de)



## Waterborg

JAGD - SPORT - FREIZEIT - GmbH

Jagd- & Sportwaffen, Bekleidung, Munition, Messer und Schwerter, Schießsport-, Dart-, BoBel und Billard-Zubehör, Freizeit- und Campingartikel.

Bgm.-Ehrlenholtz-Straße 20  
26789 Leer  
Tel. 0491 4261

Lass den KLICK! in Deiner Stadt



www.eissing.de

Dein Buchhändler vor Ort

## Eissing

Der weiteste Weg lohnt sich!



Mechanikermeister · Reparaturwerkstatt  
Westenwiese 24 · 26802 Moormerland-Jheringsehn  
Tel. 04954/942294 · e-Mail: info@erlenborn.de · www.erlenborn.de

Mode & Sport Jan Lay



Dr.-Warsing-Str. 267 · Tel. 04954 5570  
Moormerland



## reha team Leer

Wir bringen Hilfen  
Medizintechnik  
Sanitätshaus Reha-technik Pflegezubehör

Augustenstraße 67 · 26789 Leer  
Tel. 0491 9777610



Alte Marktstraße 25  
26789 Leer  
Tel. 0491 3 3224



for a better life

## INJOY

INTERNATIONAL SPORTS · & WELLNESSCLUB



## PREHS-BAU

Maurer- & Betonarbeiten

Bauen mit Vertrauen

- Schlüsselfertige Häuser zum Festpreis
- Ein- und Mehrfamilienhäuser
- Seniorengerechte Häuser
- Gewerbehallen
- Altbauanierungen

Im Soestetal 1 · 26676 Barßel  
Tel./Fax: (04499) 93 77 66 · Mobil: (0172) 80 52 976  
www.prehs-bau.de

## H. Boelsen

Tabakwaren  
Raucherbedarfsartikel  
Zeitschriften

Mühlenstraße 119  
26789 Leer  
Tel./Fax: 0491 3526



Gerhard  
**HAASE**  
Massage  
Krankengymnast

Leer: 04 91 / 4 93 15  
Delbert: 0 49 27 / 13 00

Gerhard Haase · Werdohlweg 26 · 26789 Leer

Gerhard Haase · Burgstr. 2 · 26847 Delbert



# Internationale Markenmode

**BOSS**  
HUGO BOSS

POLO RALPH LAUREN

**GANT**

TOMMY HILFINGER



Marc O'Polo®

**camel**  
active

**OLYMP**

**BRAX**  
FEEL GOOD



**N.Z.A.**  
NEW ZEALAND  
AUCKLAND



**Leffers**  
• Treffpunkt Mode

Mühlenstraße 131 • 26789 Leer • 0491 - 928080 • [www.leffers.de](http://www.leffers.de)

# Ihr einheimischer Fachbetrieb

für Mauerwerkstrockenlegung,  
Rissverpressung, Trocknung nach  
Wasserschäden, Bautrocknung,  
Schimmelpilzsanierung.

## - TÜV-geprüft



### Unser Tätigkeitsgebiet umfasst:

- Leckortung, Flachdachleckagen
- Feststellen defekter oder fehlender Isolierung
- Mauerwerksanalyse
- Auffinden von Feuchtigkeitsursachen
- Mauerwerkstrocknung, Hydrophobierung von Fassaden
- Gutachten in Zusammenarbeit mit vereidigten Gutachtern
- Untersuchung von Schimmelpilz oder Luftkeimmessungen mit Laborauswertung.

### Wenn es mal nass wird – dann trocknen wir für Sie!

- Technische Trocknung nach Wasserschäden
- Dämmschicht- und Deckentrocknung
- Estrichtrocknung, -Bauaustrocknung
- Wasserschadensanierung inkl. Fußboden-/Malerarbeiten
- Mauerwerkstrocknung

### Zu warm?

- Spotcooler für Sofortkälte
- Wassergekühlte mobile Splitgeräte ohne Stadtwasser
- Kühlung für Serverräume
- Spezielle Anlagen zur Luftbehandlung

### Zu kalt?

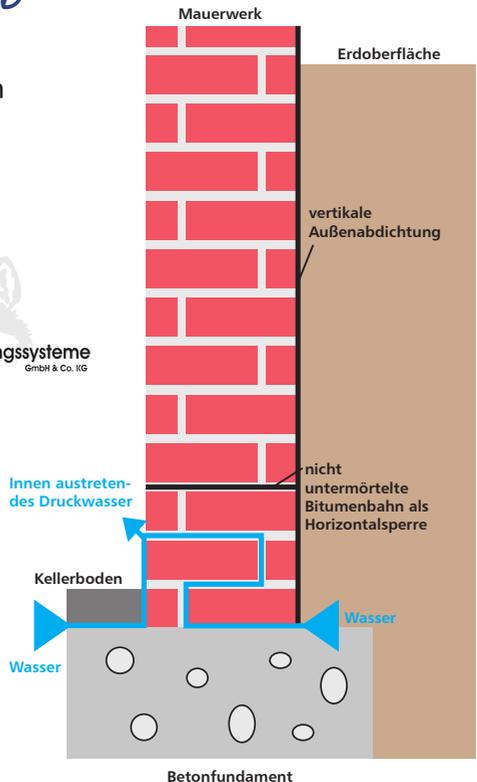
- Temporäre Beheizung
- Baubeheizung, Öl + elektrisch
- Infrarot-Flächenheizer u. mobile IR-Heizer
- Ventilatorheizer
- Universalölheizer
- Werkstattöfen

### Mieten oder kaufen?

- Bautrockner aller Größen
- Klimageräte
- Heizgeräte
- Ventilatoren/Gebälse zur Trocknung

### Für wen wir Ansprechpartner sind?

- Eigentümer von Immobilien/Mieter/Bauherren
- Hausverwaltungen
- Öffentliche Auftraggeber
- Haustechnische Betriebe
- Bauunternehmen
- Sachverständige
- Immobilienmakler
- Versicherer, Regulierer



## INFORMATIVE VORTRÄGE

### für Fachleute, Bauherren und Interessierte

Wir veranstalten regelmäßig Seminare zum Thema Bauschäden, vorbeugende Maßnahmen, neue Baumaterialien u.v.m.

Informieren Sie sich bei uns, wann der nächste Termin statt findet:  
Telefon (04951) 914 84-89

# Wenn Wasser da ist, wo es nicht hingehört ... sollte eine schnelle Gegenmaßnahme getroffen werden.

Ob durch Undichtigkeiten in der Isolierung, aufsteigende Feuchtigkeit, poröse Fugen, nach einem frostigen Winter wenn austretendes Schmelzwasser Putz und Fassade zerstört, aufsteigende Feuchtigkeit oder Querdurchfeuchtung, entstandene Risse oder gar nach Einbringen einer nachträglichen Wärmedämmung durch Verschiebung des Taupunktes und Kondensatbildung. **Wasser sucht sich alle erdenklichen Wege um einzudringen, doch dem kann man zuverlässig entgegen wirken ...**

## Sicheres Verfahren seit 1968 ... und immer noch trocken!

... durch wasserlose Injektionen mit einem Polymer, um die Mauer von innen heraus zu trocknen und damit gegen Wasser resistent werden zu lassen. Die Oberflächenspannung des Polymer ist geringer als die des Wassers und unterwandert es. In seiner Wirkung drückt es die Feuchtigkeit aus dem Mauerwerk, ohne diese in ihrer natürlichen Eigenschaft zu verändern. Die Diffusion bleibt erhalten, doch die Mauer bleibt resistent gegen erneutes Eindringen von Wasser. **Dieses Verfahren eignet sich auch ideal für denkmalgeschützte Bauten**, bitte fragen Sie unsere Referenzliste an.

## Gewährleistung auf die Wirkungsdauer von 20 Jahren.

### Nachträgliche Wärmedämmung, aber nasse Außenwände?

Um eine Taupunktverschiebung und damit Beaufschlagung von Kondensat in der Hohlschicht, wie auch Eindringen von Wasser durch Regen zu vermeiden, sollte eine Außenwand hydrophob sein. Regenwasser perlt ab und hält die Dämmung trocken. Darüber hinaus hat die Hydrophobierung den Effekt einer Wärmedämmung. **Allein dadurch können laut Gutachten Energiekosten bis zu 40% eingespart werden.**

### Wasserschaden durch defekte Leitungen, übergelaufene Waschmaschine oder was auch immer. Was nun?

Als Fachbetrieb für die technische Trocknung mit geschulten Mitarbeitern, TÜV-geprüfte Projektleitung für die Schimmelpilzsanierung, modernster Ausrüstung und Meßtechnik, stehen wir Ihnen zur Seite.

- 20 Jahre Garantie auf Material
- Kostengünstig durch neuartige Technologien
- Auch bei 100% Durchfeuchtung anwendbar
- Seit 1968 behandelte Häuser sind nachweislich trocken
- keine Verkieselung, kein Silikon, kein PU-Harz, wasserfrei
- Aufmaß, Angebotserstellung sind unverbindlich
- Abwicklung aller Maßnahmen vom Schadensfalls bis zur Sanierung



Wulff Trocknungssysteme GmbH & Co. KG  
www.wulff-raumentfeuchtung.de  
E-Mail: info@raumentfeuchtung.de

Rostocker Str. 2b / 26826 Weener  
Telefon (04951) 914 84-89 / Telefax (04951) 914 84 83  
26723 Emden  
Telefon (04921) 99 64 38 / Telefax (04921) 99 64 45

Wir bauen, was Sie wollen!

[www.ammerlandbau.de](http://www.ammerlandbau.de)



Preiswerter Bau von Niedrigenergiehäusern  
**Ammerlandbau GmbH & Co. KG**  
 Staugraben 1a \* 26122 Oldenburg  
 Anfragen an: [info@ammerlandbau.de](mailto:info@ammerlandbau.de)  
 0 44 1 - 35 07 03 74

[www.tshirt-heaven.de](http://www.tshirt-heaven.de)



**Lassen Sie sich inspirieren, faszinieren, beraten und überraschen!**

Wir bedrucken nicht nur Textilien

**MFC T-Shirt Design**  
 Inh. Marion Veentjer  
 Dr.-Warsing-Straße 73 26802 Moorerland  
 Telefon: 0 49 5 4 - 9 5 4 9 0 3 2

Ihr Elektro-Meisterfachbetrieb



**Fernseh-Elektro Leiner**  
Inh. H.-J. Schöder  
 Elektroinstallationen · EDV Netzwerktechnik · Kundendienst

Kolonistenweg 1 · 26789 Leer  
 Telefon 04 91 / 22 39 · Telefax 04 91 / 6 78 76  
[www.fernseh-elektro-leiner.de](http://www.fernseh-elektro-leiner.de)

**JAMESON'S PUB**  
**LEER**  
 Mühlenstraße 94  
 26789 Leer  
 Tel. 0491 9796988

Ihr Partner in Sachen Elektrotechnik



**JANSSEN**  
 Elektrotechnik und mehr

Meisterbetrieb mit Qualität  
 z. Södelstraße 78 · 26817 Rhaderfehn  
 Tel.: 04952 / 990666  
[www.elektro-janssen.de](http://www.elektro-janssen.de)  
 e-Mail: [info@elektro-janssen.de](mailto:info@elektro-janssen.de)



**ZH SECURITY**

0170 - 1991 555  
[www.zh-security.de](http://www.zh-security.de)

GÖRLA & JANN



**VEENTJER**  
 GEHÖRSCHEIT ZENTRUM

MÜHLENSTRASSE 94 · 26789 LEER  
 Tel. 0491 979 6988 · Fax 0491 979 6929

**Hotel - Restaurant**  
**Jacobsbrunnen**  
 Bahnhofstr. 10  
 26810 Westoverledingen  
 Tel. 04955 4545  
 Fax: 04955 936222

**Waldzooпарк in**  
**Logabirum**  
**Onkel Heini**  
 Tanzpalast Karussell

Zoostr. 2-4  
 26789 Leer-Logabirum  
 Tel. 0491 9994998

seit 1929



**DOMSKY**  
**BÜCHER & PRESSE**

**Sportzeitschriften**  
**Bundesliga-Fanartikel**

im Multi Süd / Nord  
 und Combi Bunde

**GT**



**Günter Terfehr**  
 Bauunternehmen · Planungsbüro  
 Qualität und Erfahrung seit über 25 Jahren.  
 Industriestraße 2 · 26899 Rhede/Ems · Tel 04964 / 604200

- energieeffizientes Bauen (Passivhaus u.a.)
- seniorengerechtes & barrierefreies Bauen
- Planung
- Projektentwicklung
- Generalunternehmer
- Holzrahmenbau
- Industrie- & Gewerbebau



[www.terfehr.de](http://www.terfehr.de)

SOZIALTECHNISCHE GERÄTSCHE  
 - VERFÜGBAR FÜR ALLE ANFORDERUNGEN

Thomas Gibbesch  
 Mobil: 0 174 - 1 83 48 43  
[tgibbesch@web.de](mailto:tgibbesch@web.de)

**Büro Rhaderfehn**  
 Untenende 48 · 26817 Rhaderfehn  
 Tel.: 0 49 52 - 8 27 79 45

**Büro Emden**  
 Am Burggraben 17 · 26721 Emden  
 Tel.: 0 49 21 - 58 93 90

[WWW.SOZIALTECHNISCHEGERAETSCHE.DE](http://WWW.SOZIALTECHNISCHEGERAETSCHE.DE)



## Spielplan VfL Germania Leer U23 2. Kreisklasse 2012/13

Spiel tag	Datum	Spiel	Ergebnis	Torschützen
1.	19.08.12	Germania Leer U23 - TuS Holthusen	4:1	Beyersdorff , Brauer, Fischer, G. Remmers
2.	26.08.12	Jemgum II - VfL Germania Leer U23	1:6	Lüttmann (3), L. Boomgarden (2), G. Remmers
3.	02.09.12	Conc. Neermoor II - Germania Leer U23	1:3	L. Boomgarden (2), Lüttmann
4.	07.09.12	Stikelkamp/Jheringsfehn II - Germania Leer U23	0:5	Lüttmann (3), Eggert, Fischer
5.	16.09.12	VfL Germania Leer U23 - MTV Ditzum	7:0	Lüttmann (3), Igor Lebed, Brauer, Beyersdorff, L. Boomgarden (FE)
6.	23.09.12	Eintracht Völlen II - VfL Germania Leer U23	2:8	Lüttmann (2), Schmidt, G. Remmers (2), L. Boomgarden, Brauer (2)
7.	31.03.13	VfL Germania Leer U23 - SF Möhlenwarf II	0:0	
8.	20.05.13	VfR Heisfelde II - VfL Germania Leer U23 (19.30 Uhr)		
9.	21.10.12	Borussia Leer II - VfL Germania Leer U23	1:6	L. Boomgarden (2), Brauer, Schön, Lüttmann (2)
10.	28.10.12	VfL Germania Leer U23 - Fresena Ihren	3:2	L. Boomgarden (2), Brauer
11.	22.03.13	Heidjer SV II - VfL Germania Leer U23	0:4	Lüttmann (2), L. Boomgarden, S. Boomgarden
12.	05.04.13	VfL Germania Leer U23 - Stern Völlenerfehn	3:0	Lüttmann (3)
13.	30.04.13	VfL Germania Leer U23 - SuS Steenfelde		
14.	19.04.13	Stern Völlenerfehn - VfL Germania Leer U23 (19.30 Uhr)	0:3	Lüttmann (2), Özdemir
15.	28.03.13	TuS Holthusen - VfL Germania Leer U23	1:8	Brauer, Lüttmann, L. Boomgarden (3), Özdemir, Penning (2)
16.	31.05.13	VfL Germania Leer U23 - SV Ems Jemgum II (20 Uhr)		
17.	18.05.13	VfL Germania Leer U23 - Concordia Neermoor II (19 Uhr)		
18.	08.05.13	Germania Leer U23 - Stikelkamp/Jheringsfehn (20 Uhr)		
19.	07.04.13	MTV Ditzum - VfL Germania Leer U23 (15 Uhr)	1:3	Brandt (2), Lüttmann
20.	14.04.13	VfL Germania Leer U23 - Eintracht Völlen II (12.45 Uhr)	0:0	
21.	21.04.13	SF Möhlenwarf II - VfL Germania Leer U23 (13 Uhr)	0:2	Lüttmann, L. Boomgarden
22.	28.04.13	VfL Germania Leer U23 - VfR Heisfelde II (12.45 Uhr)	1:1	L. Boomgarden
23.	05.05.13	SuS Steenfelde - VfL Germania Leer U23 (15 Uhr)		
24.	12.05.13	VfL Germania Leer U23 - Borussia Leer II (12.45 Uhr)		
25.	26.05.13	Fresena Ihren - VfL Germania Leer U23 (15 Uhr)		
26.	02.06.13	VfL Germania Leer U23 - Heidjer SV II (12.45 Uhr)		

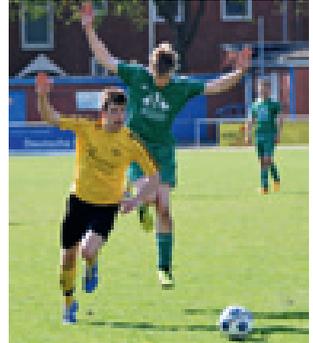


Ligareform: Wo landet unsere U23?

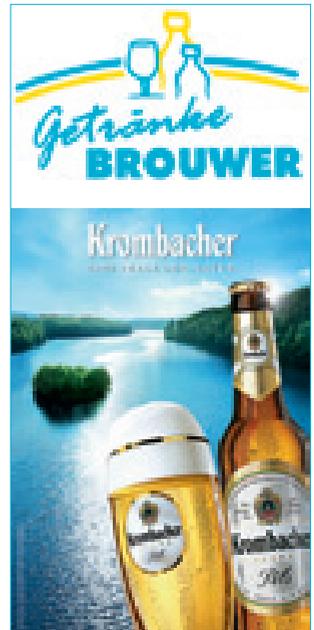
## Meisterschaft würde großen Schritt bedeuten

Die U23-Mannschaft des VfL Germania Leer spielt in der 2. Kreisklasse eine herausragende Rolle. Bisher hat das Team des Trainerduos Torsten Dinkela und Maik Brauer noch kein Spiel verloren. An der Spitze hat sich ein Dreikampf mit Heisfelde II und Fresena Ihren um die Meisterschaft entwickelt. Der Titelgewinn wäre von großer Wichtigkeit. Denn durch die Ligareform schafft nur der Meister der 2. Kreisklasse den Sprung in die neue Ostfrieslandklasse B. An der Höhe der Spielklasse ändert sich aufgrund der Reform nichts. Rein formal betrachtet ist die Ostfrieslandklasse B weiterhin eine 2. Kreisklasse. Doch durch die Ligareform und den damit verbundenen zahlreichen Absteigern aus der jetzigen 1. Kreisklasse steigt das fußballerische Niveau enorm. Sogar aus der jetzigen Kreisliga müssen zwei Mannschaften in die Ostfrieslandklasse B absteigen. Sollte die Meisterschaft in dieser Saison geholt wer-

den, könnte Germanias U23 in der kommenden Saison nach derzeitigem Stand gegen ehemals höherklassige Klubs wie Frisia Völlenerkönigsfehn, SV Warsingsfehn, Teutonia Stapelmoor oder Stern Schwerinsdorf spielen. „Die Spiele gegen diese gestandenen Mannschaften wären tolle Herausforderungen für unser junges Team. Aber soweit denken wir noch nicht. Wir haben mit den zahlreichen Nachholspielen in dieser Saison noch viel Arbeit vor uns. Am Ende wollen wir uns aber die Meisterschaft holen. Das funktioniert aber nur, wenn wir keinen Gegner unterschätzen“, so Torsten Dinkela. Sollte es nicht zum ersten Platz reichen, müsste Germanias U23 in der nächsten Spielzeit in der Ostfrieslandklasse C ran, die sich aus den verbliebenen Mannschaften der 2. Kreisklasse sowie den Aufsteigern aus der 3. Kreisklasse zusammensetzt. „Gefühlt wäre das ein Abstieg“, sagt Torsten Dinkela.



*Justus Lüttmann (links) ist der erfolgreichste Torschütze der U23. Er erzielte in 18 Ligaspielen bereits 24 Tore (Stand: 29. April).*



Am Logaer Sieltief 2  
Tel. 04 91 - 78 71 - Fax 04 91 - 7 14 53

Leistung aus Leidenschaft

# Deutsche Bank



www.deutschebank.de



## SALONIKI

Das Griechische Restaurant  
für gemütliche Abende in Leer!

jetzt auch mit Party-Service

Rufen Sie uns gerne an:  
Telefon: 04 91/9 25 00 04  
Georgstr. 18 · 26789 Leer



Live-Sound Beschallungs-  
und Informationstechnik  
Am Nüttermoorer Sieltief 27  
26789 Leer  
Telefon: 0491 / 97685-0



**H. Mammen**  
Zigarren für Genießer

**Tabakwaren · Presse · Lotto**  
www.tabak-mammen.de  
tabakwaren.mammen@t-online.de  
Mühlenstraße 25 · 26789 Leer  
Tel. 0491 2689 · Fax 0491 67318



- Farben
- WDVS
- Tapeten
- Bodenbeläge

Rajen 229  
26817 Rhaderfehne  
Tel. 04952 3705  
www.maler-michaelsen.de

**Tourno de Luxe:**

Gut für den Rasen,  
gut für den Gärtner



CRAMER GmbH  
Reimersstraße 36  
26789 Leer  
Tel.: 0491-6095-0  
www.cramer.eu



**RESTAURANT  
JADERA**

Mediterrane und  
Internationale Küche

Steak- und Grillspezialitäten  
Fisch- u. Geflügelgerichte

Mo. - So. 12.00 - 14.30  
und 18.00 - 23.00 Uhr  
www.jadera.de

## RESTAURANT bei Ante

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!

☎ 04 91/97 11 525 · Hohe Loga 10 · Leer



Für Sie  
am Ball!



Telefon  
04 91 / 97 90 100

oz-online.de



Fahrschule Norbert Wegener  
Coringengraben 61 · 26789 Leer · Kontakt: 0491 9922366

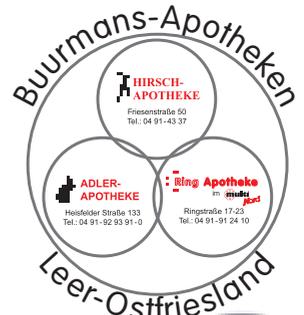
Anmeldung jederzeit im Unterricht oder

per Tel.: 0491 9922366  
0491 5222  
0491 61889

per Fax: 0491 9922365  
per Mail: norbertwegener@t-online.de  
im Internet: www.fs-norbertwegener.de



Schwarzmoorstr. 7 · 26817 Rhaderfehne · Tel. 049 52/89 09 91-0





# VfL Germania Leer von 1915 e.V.

Aufnahmeantrag / Änderungsmittlung / Einzugsermächtigung

An den Vorstand des VfL Germania Leer von 1915 e.V.

Evenburgallee 53, 26789 Leer

Name:	_____	Geburtsdatum:	_____
Vorname:	_____	Telefonnr.:	_____
Straße:	_____	e-mail:	_____
PLZ / Wohnort:	_____		

**Ich möchte mich hiermit, unter Anerkennung der Vereinssatzung, in folgender Sparte**

**als**  aktives  passives Mitglied anmelden:

- |                                  |   |   |  |
|----------------------------------|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Juggler | <input type="checkbox"/> Eltern-Kind-Turnen | <input type="checkbox"/> Damengymnastik | <input type="checkbox"/> Trimm-Dich Männer             |
| <input type="checkbox"/> Fußball | <input type="checkbox"/> Leichtathletik     | <input type="checkbox"/> Karate         | <input type="checkbox"/> Wirbelsäulen-Gymnastik Männer |
| <input type="checkbox"/> Judo    | <input type="checkbox"/> Handball           |   |  |

**Aufnahmegebühr (einmalig)**

1,00 € bis einschließlich 7 Jahre  
1,50 € ab 8 Jahre

**Vereinsbeitrag (monatlich)**

Familienbeitrag\* 15 €  
Erwachsene 7,50 €  
Kinder & Jugendliche 4,00 €

Zusätzlich 1,50 € für aktive Fußballer, die an dem Trainings- bzw. Spielbetrieb der ersten Herrenmannschaft teilnehmen.

\*Bitte benutzen Sie für die Anmeldung jedes weiteren Familienmitglieds ein separates Formular

Zahlungsweise:  vierteljährlich  halbjährlich  jährlich  
Beginn der Mitgliedschaft (bitte Datum eintragen): \_\_\_\_\_

## Einzugsermächtigung

Hiermit ermächtige ich Sie, die von mir zu entrichtenden Mitgliedsbeiträge bei Fälligkeit zu Lasten des folgenden Kontos mittels Lastschrift einzuziehen.

Konto-Nr.: \_\_\_\_\_ BLZ: \_\_\_\_\_

Kreditinstitut: \_\_\_\_\_ Kontoinhaber: \_\_\_\_\_

Wenn mein Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des Kreditinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

Ort, Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

\* Bei Minderjährigen außerdem die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten.

Anmeldung bitte an oben genannte Anschrift oder per E-Mail an [kontakt@germanialeer.de](mailto:kontakt@germanialeer.de)

**Wichtig:** Vereinskündigungen müssen bis spätestens sechs Wochen vor Quartalsende beim Vorstand sein, um im gleichen Quartal wirksam zu werden.



**FUNSPORT**  
 FASHION-SPORT-SURFEN-SKATEN-KITEN

Heisfelder Str. 205 · 26789 Leer  
 Tel. 0491 2545

**Tanzschule**  
**Thorsten & Olaf Schrock-Opitz**

**VGH**

**Eckhard Webermann e.K.**  
 Versicherungen

Hauptstraße 47 · 26789 Leer  
 Tel. 0491 9791003 · Fax 0491 9791004

24 h Abschleppservice · 24 h Abschleppservice · 24 h Abschleppservice

**AUTOSERVICE BÄHNEN**

Kraftfahrzeug-Reparaturwerkstatt (Kfz) - LKW  
 Fahrzeugwerkstatt

Dieterstraße 10 · 26789 Leer  
 Telefon: (04 91) 2423-2423  
 Mobil: 0170 975254 · Fax: (04 91) 2423 24

24 h Abschleppservice · 24 h Abschleppservice · 24 h Abschleppservice

Miele · Bosch · Siemens · Constructa · Liebherr · Zanussi

**ELEKTRO HAHN**

26789 Leer/Ostfrld.  
 Osseweg 30  
 Telefon 0491-1 2323  
 Telefax 0491-1 2820  
 E-mail: elektro.werner.hahn@ewetel.net

Elektrogeräte für Haushalt & Gewerbe

**Kundendienst · Beratung · Verkauf**

Bauknecht · Seppelfricke · NEFF · Blomberg · Juno · Gaggenau · Imperial

... einfach  
 besser versichert! **Allianz**

**Hermann Erlenborn**  
 Versicherungsfachmann (BWW)

Mühlenstraße 157 · 26789 Leer  
 Tel. 0491 9604860 · Fax 0491 9604861  
 www.allianz-erlenborn.de

**wirtjes**  
 spass mit spass

Am alten Handelshafen 2 · 26789 Leer  
 Tel. 04 91 / 9 79 19 30 · info@spass-mit-sport.de

**Wir beraten Sie gerne!**

**STEWAL**

**Länder Koffer**  
 Landmaschinen · Gartentechnik

70, Jägerstraße 21 · 26789 Leer  
 Telefon: (0491) 5919-1 (2011)  
 e-mail: info@stewal.de · www.stewal.de

Wo kann man beim  
 Super tanken  
 super einkaufen?

**Esso**

**Snack & Shop**  
 Bremer Straße 67  
 26789 Leer  
 Telefon (04 91) 129 03

**www.ReiseOptimo.de**

**Der Reise-Fuchs**  
 Frühbücher & Last-Minute

Ihr unabhängiger Reiseoptimierer  
 Tel. 04 91-9 79 68 80

**Motoren**

**Kramer GmbH**

**Motoren-Instandsetzung für  
 Benzin und Dieselmotoren**

Zwischen den Bahnen 1 · 26789 Leer  
 Tel. 0491 66100 · Fax 5830

**De Piëtt** · Szene-Kneipe

Ulrichstraße 37 · 26789 Leer  
 Tel. 0491 13535

• Kabinenreinigung  
 • Montage  
 • Instandhaltung

**Reinhold der Wall**

Am Rindermoorer Gehl 67  
 26789 Leer  
 Telefon: 04 91 / 99 22 88 7  
 www.rdw.de

**P. DIETRICH & M. LEGGERI**  
 KRANKENGYMNASIEN

Friesenstraße 56 · 26789 Leer  
 Tel. 0491 5232

*(Illustration of people exercising)*

Alle Kassen - Termine nach Vereinbarung

**Med. Fußpflegepraxis**  
**Margret Conius**

Doppelstraße 10 · 26789 Leer  
 Tel.: 04 91 - 9 99 33 45

Termine nach Vereinbarung · auch Hausbesuche

**AUTOSERVICE**  
**JÜRGEN TELKAMP**

Nessestraße 31 · 26789 Leer  
 Tel. 04 91 / 91 96-222 · Fax 91 96-221  
 Mobil: 01 70 - 7 09 45 36

**KinneyKram**

...Spielen und Spaß unter einem Dach!

*(Illustration of a polar bear and a penguin)*

Christiane-Schütter Straße 21 · 26800 Westerverdingen/Urthove  
 Tel.: 04933 93 63 67 · Internet: www.kinneykram-wol.de

**Fleischerei**  
**Neumann**

Alle Fleischwaren, Geflügel, Metzgerei

### Manfred Oberstadt

Franchisepartner für AWD



Hafenstraße 6a · 26789 Leer  
Tel. 0491 919640 · Fax 0511 902061893  
www.AWD.de · Manfred.Oberstadt@AWD.de

**Helmts & Kühnel GmbH**  
Bedachung

Kostenloses Angebot  
Qualität zum günstigsten Preis  
Arbeit nur mit Qualitätsmaterial

**Tel. 0491 - 999 56 50**  
Tjackleger - Fährweg 8, 26789 Leer

**BLICKPUNKT OPTIK**

... viel mehr als Brille

Ihr Augenoptiker • Tel. 0491•9258848  
Annenstr. 11 • 26789 Leer • blickpunkt@gmx.de

Öffnungszeiten:  
Montag - Donnerstag • 9 - 13 Uhr, 14 - 18 Uhr  
Freitag • 9 - 14 Uhr • Samstag geschlossen

- **Fußball**  
Hartmut Bruns  
Tel.: 0173-6074277
- **Fußballobmann**  
Michael Zuidema  
Tel.: 0173 8665178  
zuidema@germanialeer.de
- **Sozialwart**  
Dieter Smit  
Tel.: 0491- 5415
- **Eltern-Kind-Turnen**  
Ivonne Clancet  
Tel.: 0173 7534824
- **Fußball-Jugend**  
Lambert Tergast  
Okko-ten-Broek-Str. 24  
26789 Leer · Tel.: 14207  
jugend@germanialeer.de
- **JFV Leer**  
Heino Müller  
Tel.: 0151 53722000  
mue-leer@t-online.de
- **Gymnastik-Frauen**  
Doris Maicher  
Tjackleger Fährweg 10  
26789 Leer · Tel.: 13977
- **Handball**  
Ahlrich-Otto Pohl  
Bullenkamp 32  
26789 Leer · Tel.: 63265
- **Judo**  
Bernd Schmidt-Dannert  
Graf-Uko-Weg 19  
26789 Leer · Tel.: 66107
- **Karate**  
Elmar Zschoche  
Limolife@t-online.de
- **Leichtathletik**  
Edith Poppe  
Chr.-Charlotten-Str. 45 · Tel. 5470
- **Trimm-Dich Männer**  
Theo Aper  
Muchallstraße 20  
26789 Leer · Tel.: 14346  
Training: Mo. 20-21.50 Uhr,  
Turnhalle UEG
- **Wirbelsäulengymnastik / Funktionsgymnastik**  
für Männer: Hans-H. Esdorn  
Tel.: 4628 · Training: Di. von  
19-20 Uhr,  
Turnhalle Pestalozzi-Schule
- **VfL-Fanggruppe „Basis Leer“**  
Jens Drieschner  
Tel.: 0176 64941702
- **Internetseite & Magazin:**  
Mario Rauch  
Tel. 0176 30766473  
mario.rauch@germanialeer.de



Was wirklich im  
Bankgeschäft zählt,  
ist mehr denn je:

Stabilität.  
Verlässlichkeit.  
Sicherheit.  
Nähe.

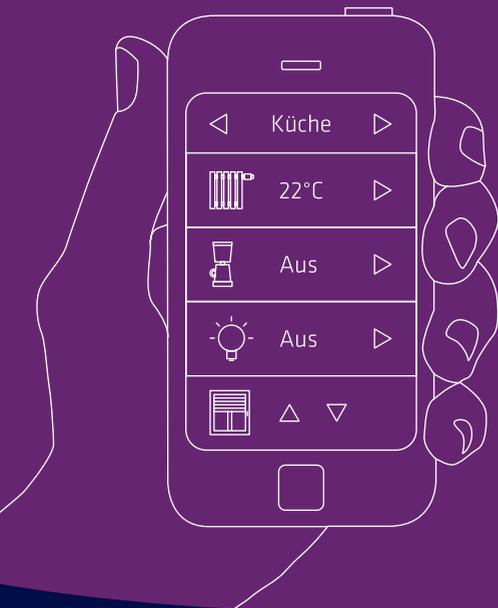
Und DAS finden Sie bei uns  
in allen Filialen!

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

[www.ostfriesische-volksbank.de](http://www.ostfriesische-volksbank.de)

Jetzt  
beraten  
lassen!

Ostfriesische Volksbank eG 



Stellen Sie sich vor,  
Sie sind immer zuhause,  
auch wenn Sie nicht  
zuhause sind.

Mit **eHome** haben Sie Ihr Haus immer im  
Auge, auch wenn es schon lange außer  
Sichtweite ist. Per Handy oder Internet,  
ganz bequem von unterwegs.

Informieren Sie sich jetzt über die **eHome**  
Fernbedienung für Ihr Haus unter:

[www.elektro-meinhardt.de](http://www.elektro-meinhardt.de)

Wir installieren Zukunft.

**ELEKTRO MEINHARDT**



**Janssen macht  
Ihr Auto fit!**

**KFZ-Meisterwerkstatt**

Deichstraße 22a

26789 Leer

Tel. 04 91-91 91 190